



Project 2013



Startbudget en aanvraag

Ontvangen bedrag van Kievitfonds : 1527 euro (168 628 tenge)

Uitgaven:

628 tenge aan de vertaler-dolk (controle op de aankoop
168 000 tenge gestort naar het weeshuis via de vertaler -tolk

Aankoop : 261 700 tenge voor aankoop 2 speeltuigen

168 000 tenge gestort
93 700 bijgelegd door het weeshuis



#	code	product	number	price	amount
1	00000001549	Didactic arena	1,000pcs	104700,00	104700,00
2	Y0000001364	Dry pool	1,000pcs	157000,00	157000,00



#	code	product	number	price	amount
1	00000001549	Didactic arena	1,000pcs	104700,00	104700,00
2	Y0000001364	Dry pool	1,000pcs	157000,00	157000,00



Aankoopbewijs 2 speeltuigen

Внимание! Оплата данного счета означает согласие с условиями поставки товара. Уведомление об оплате обязательно, в противном случае не гарантируется наличие товара на складе. Товар отпускается по факту прихода денег на р/с Поставщика, самовывозом, при наличии доверенности и документов удостоверяющих личность.

Образец платежного поручения

Бенефициар: Товарищество с ограниченной ответственностью "Центр социальной адаптации и профессионально-трудовой реабилитации детей и подростков с нарушениями умственного и физического развития" БИН: 090340001212	ИИК KZ199261802101358011	КБе 17
Банк бенефициара: АО "Казкоммерцбанк"	БИК KZKOKZKX	Код назначения платежа 710

Счет на оплату № 153 от 23 июля 2013 г.

Поставщик: БИН / ИИН 090340001212, Товарищество с ограниченной ответственностью "Центр социальной адаптации и профессионально-трудовой реабилитации детей и подростков с нарушениями умственного и физического развития", 050008, Республика Казахстан, г. Алматы, ул. Байзакова, дом № 273в

Покупатель: КГУ "Рудненский специализированный дом ребенка для детей с органическим поражением ЦНС и нарушением психики", Республика Казахстан, Костанайская область, Рудный г., ул. Горняков, дом № 23

Договор: Без договора

№	Код	Наименование	Кол-во	Ед.	Цена	Сумма
1	00000001549	Дидактический манеж АЛ 232	1,000	шт	104 700,00	104 700,00
2	00000000726	Сухой бассейн АЛ 215	1,000	шт	157 000,00	157 000,00

Итого: 261 700,00

В том числе НДС: 28 039,29

Всего наименований 2, на сумму 261 700,00 KZT

Всего к оплате: Двести шестьдесят одна тысяча семьсот тенге 00 тиын

Исполнитель *Жамал* /Жамал/



оплачено
Жамалова
Жамал
и. Вр. Селиванов



Vertaling van de invoice

Sales Invoice number 1173 of August 26, 2013

provider the limited liability company "Center of social adaptation and Professional Rehabilitation of children and adolescents with mental and physical disabilities"

buyer "Rudnenskii specialized orphanage for children with organic lesions of the central nervous system and mental disorders"

By proxy number 68 of 26 August 2013 issued by the Barsukova Svetlana

Bonner

base without contract

warehouse Kozhabergenova NB

#	code	product	number	price	amount
1	00000001549	Didactic arena	1,000pcs	104700,00	104700,00
2	Y0000001364	Dry pool	1,000pcs	157000,00	157000,00

in total: 261700,00

including VAT:

28039,29

All titles: 2 to the tune of 261700,00 KZT

two hundred sixty one thousand seven hundred

released

received

stamp

Dear customers!

ask that you immediately upon receipt of goods, to send to our address - TOO "SATR Center", Almaty, 050008, st. Bayzykova 273 B cab. 208

1. agreement (our copy with your stamp)

2. original power of attorney

3. invoices (with your stamp and signature)



Dankbrief van het weeshuis

БЛАГОДАРСТВЕННОЕ ПИСЬМО

Рудненский специализированный дом ребёнка для детей с органическим поражением центральной нервной системы и нарушением психики

выражает искреннюю благодарность **Исмаиловой Жанат**, ассоциациям «**Spasiba**» и «**Kiewitfonds**» за оказанную благотворительную помощь нашим воспитанникам. Мы получили оплаченный Вами сухой бассейн и дидактический манеж. Замечательный подарок для детей!

Пусть все добрые дела возвратятся Вам и Вашим близким здоровьем, счастьем и благополучием. От всего коллектива большое спасибо!!!

С уважением главный врач  Н.Смагина

Направляем отсканированный вариант оплаченного счёта и накладной, а также фотографии подарка.



Vertaling van de dankbrief

thank you letter

Rudnenskii specialized orphanage for children with organic lesions of the central nervous system and mental disorders expresses its sincere gratitude for the charitable support associations charitable for help to our children. We got paid by you dry and didactic pool arena. A wonderful gift for the children! May all good things come back to you and your families, health, happiness and prosperity. From the whole team a big thank you!
Yours respectfully chief medical officer

N. Smagina

